



**Sexta Reunión Anual de Presidentas de Parlamento**  
**Las Presidentas de Parlamento se movilizan**  
**Por la salud materna, del recién nacido e infantil**

Berna, 16 – 17 de Julio de 2010

*Organizada por el Parlamento Suizo y la Unión Interparlamentaria*



Traducción al español – GRULAC - Unión Interparlamentaria  
Versión original: inglés/francés

## INFORMACIÓN PRÁCTICA

### Lugar de la reunión

El Parlamento Suizo

Edificio del Parlamento

3003 Berna

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Mapa: <http://www.parlament.ch/e/service-presse/fuehrungen/googlemap/pages/default.aspx>

### Contacto

Si usted tiene alguna consulta sobre la reunión, contactar:

#### Parlamento Suizo

Delegación Suiza ante la UIP

3003 BERNA

Suiza

Teléfono: +41 31 322 98 77

Fax: +41 31 322 98 74

e-mail: [jpu.uip@pd.admin.ch](mailto:jpu.uip@pd.admin.ch)

#### Secretaría de la UIP

Unión Interparlamentaria

chemin du Pommier 5, CP 330

1218 GRAND-SACONNEX, Ginebra

Suiza

Teléfono: +41 22 919 41 50

Fax: +41 22 919 41 60

e-mail: [postbox@mail.ipu.org](mailto:postbox@mail.ipu.org)

### Inscripción para la Conferencia

Los participantes de la Conferencia son invitados a completar un formulario de inscripción y enviarlo a la Unión Interparlamentaria y al Parlamento de Suiza (por fax o e-mail) antes del **31 de mayo de 2010**. Con el fin de garantizar las habitaciones, las reservas de hotel deben realizarse antes del **30 de abril de 2010**.

### Tamaño de las delegaciones

El tamaño de las delegaciones de cada Parlamento y Miembro Asociado no debe exceder de seis personas (10 personas para el caso de parlamentos bicamerales).

Las delegaciones de observadores están limitadas a dos personas.

### Idiomas

Se brindará interpretación simultánea en inglés, francés, español y ruso durante la Conferencia. Además, interpretación consecutiva será asegurada en árabe durante las sesiones plenarias de la Conferencia.

## Alojamiento

Se han realizado reservaciones en bloque en hoteles cinco estrellas en Interlaken y en Berna. Los participantes que deseen hospedarse en Interlaken podrán descubrir (o redescubrir) un lugar místico a los pies de las célebres montañas de los Alpes Suizos. El Parlamento Suizo se encargará de todos los traslados entre Interlaken y Berna (a media hora en transporte).

Como la actividad turística en Interlaken es muy intensa en julio, se recomienda proceder sin demora, **a más tardar antes del 30 de abril de 2010**, a la reserva de vuestro alojamiento del hotel de vuestra elección (ver formularios de reserva de hotel).

En Berna, los hoteles Savoy \*\*\*\* y Bristol \*\*\*\* están solamente a cinco minutos a pie del Parlamento. No se brindará transporte entre estos hoteles y la sede de la Conferencia.

Hoteles recomendados en Interlaken y Bern:

### **Victoria–Jungfrau Grand Hotel & Spa \*\*\*\*\***

Höheweg 41, CH – 3800 Interlaken

Tel: +41 (0) 33 828 28 28, Fax: +41 (0) 33 828 28 80

[interlaken@victoria-jungfrau.ch](mailto:interlaken@victoria-jungfrau.ch), [www.victoria-jungfrau.ch](http://www.victoria-jungfrau.ch)

### **Hotel Metropole \*\*\*\***

Höheweg 37, CH – 3800 Interlaken

Tel: +41 (0) 33 828 66 66, Fax: +41 (0) 33 828 66 33

[mail@metropole-interlaken.ch](mailto:mail@metropole-interlaken.ch), [www.metropole-interlaken.ch](http://www.metropole-interlaken.ch)

### **Hotel Interlaken \*\*\*\***

Höheweg 74, CH – 3800 Interlaken

Tel: +41 (0) 33 826 68 68, Fax: +41 (0) 33 826 68 69

[info@hotelinterlaken.ch](mailto:info@hotelinterlaken.ch), [www.hotelinterlaken.ch](http://www.hotelinterlaken.ch)

### **Hotel Savoy\*\*\*\*\***

Neuengasse 26, CH – 3011 Berna

Tel: +41 (0) 31 311 44 05, Fax: +41 (0) 31 312 19 78

[reservation-sav@zghotels.ch](mailto:reservation-sav@zghotels.ch), [www.hotel-savoy-bern.ch](http://www.hotel-savoy-bern.ch)

### **Best Western Hotel Bristol \*\*\*\***

Schauplatzgasse 10, CH – 3011 Berna

Tel: +41 (0) 31 311 01 01, Fax: +41 (0) 31 311 94 79

[reception@bristolbern.ch](mailto:reception@bristolbern.ch), [www.bristolbern.ch](http://www.bristolbern.ch)

**Transporte**

Durante la conferencia, estará disponible un servicio de transporte desde y hacia los hoteles en Interlaken, el lugar de la Conferencia y los lugares de las recepciones.

No se brindará transporte desde y hacia el aeropuerto; se invita a los participantes a ponerse en contacto con sus respectivas Misiones Permanentes y/o Embajadas.

**Inscripción e Información**

Una vez que los delegados han ingresado a sus hoteles, un juego completo de documentos, incluyendo las invitaciones a las funciones oficiales, serán enviadas a su habitación.

Un mostrador de inscripción y de información será instalado en el Lobby de la entrada principal del Parlamento Suizo, que estará abierto de acuerdo al siguiente detalle:

- 9 - 17.00 - Viernes 16 de julio de 2010;
- 8.30 - 13.00 - Sábado 17 de julio de 2010.

Se solicita a todos los participantes inscribirse ante este Servicio, el cual distribuirá las identificaciones de la conferencia. Se solicita a los participantes presentar una identificación válida. Por razones de seguridad, estas identificaciones deben ser utilizadas en todo momento.

**Seguridad**

La seguridad en el Parlamento Federal es de responsabilidad de las autoridades federales y cantonales.

Las personas acompañadas de agentes de seguridad armados deberán solicitar un permiso para portar armas, conforme al procedimiento habitual.

**Visas**

Suiza es miembro asociado de los Acuerdos de Schengen y es así parte del área Schengen. Para las personas que requieran visa, las autoridades suizas pueden emitir una visa por una estadía máxima de tres meses, que es generalmente válida para la entrada al área Schengen.

La reglamentación Schengen impone plazos más largos para la emisión de una visa. Esta es la razón por la que se solicita a las delegaciones presentar su solicitud de visa antes del 31 de mayo de 2010, plazo para la inscripción en la Conferencia. Las visas serán sin cargo para todos los miembros oficiales de las delegaciones.

**Costos**

El Parlamento Suizo no cubre alojamiento ni gastos de viaje.

**Prensa**

El acceso al hall de la reunión – Sala del Consejo Nacional – estará limitada solamente a los delegados oficiales. Sin embargo, se ha reservado un área en las galerías para los periodistas y equipos de TV.

**Adjudicación de los asientos en la sala**

La adjudicación de los asientos se hará por sorteo.